

语料库视野下的现代汉语“见”字义项分布研究

张译丹,李仕春

(西南大学 汉语言文学研究所,重庆 北碚 400715)

摘要:文章运用语料库技术的方法,以定量与定性相结合的形式,穷尽性地分析了10000条共计50万字的“见”字语料,得出“见”字在现代汉语中的义项分布情况,认为《现汉》对视觉动词“见”的释义存在义项漏收的问题,建议在《现汉》已有释义的基础上,增收“听到”“预料、推测”“考虑”“想法”4个新义项。

关键词:语料库;新义项;“见”字义项

作者简介:张译丹(1991-),女,四川绵阳人,硕士研究生,从事汉语言文字学研究;李仕春(1973-),男,山东莒县人,教授,从事词汇学、词典学和对外汉语词汇教学研究。

基金项目:国家社会科学基金重点项目“语料库视野下的现代汉语单音多义词义项分布研究”(14AYY018)。

中图分类号:H109 **文献标识码:**A **文章编号:**2095-0063(2018)01-0100-03 **收稿日期:**2017-07-17

在《现代汉语词典》(第7版,本文简称《现汉》)中,“见(jian)”字有7个义项:1. [动]看到;看见:罕~|眼~是实|喜闻乐~|视而不~。2. [动]接触;遇到:这种药怕~光|冰~热就化。3. [动]看得出;显现出:~效|病已~好转|日久~人心。4. [动]指明出处或需要参看的地方:~上|~右图|~本书附录|~《史记·项羽本纪》。5. [动]会见;会面:接~|他要来~你。6. 对于事物的看法;意见:主~|成~|~解|固执己~。7. [名]姓。《现代汉语规范词典》《现代汉语学习词典》等汉语中型语文词典对“见”字的释义和《现汉》基本一致。

李仕春指出:“目前我国汉语类词典的编纂者乃至研究现代汉语词汇的学者还没有大规模地运用语料库技术对汉语常用词的义项进行丰富与补充,汉语类词典中常用词义项的编纂水准至今仍处在20世纪五六十年代靠语感编纂的水准。”^[1]以《现汉》为代表的汉语类词典对“见”字的释义还处在语感编纂的阶

段,因此本文主要用语料库技术的方法对“见”字在现代汉语中的分布情况进行重新描写,在《现汉》已有释义的基础上又发现了3个新义项。

一、《现汉》中已有的“见”字义项分布情况

“见”字在北京大学中国语言学研究中心研制的CCL现代汉语语料库中共有423202条语料,当代有411876条,现代有11326条。我们根据李仕春介绍的下载语料、标注语料的方法^[1],按比例抽取不同类型语料10000条,共计50万字,建立“见”字语料库,对其义项进行分析,得出“见”字在现代汉语中的义项分布情况:

1. [动]看到;看见。该义项分布最广,构词能力最强。在“见”字语料库中共3190条,约占31.9%。构成的复字词有:看见、瞧见、罕见、瞅见等。例句:

(1)我们一路慢慢地走,我用眼角的

余光矚见吴琼也在打量着我,她的眼睛亮闪闪的,在路灯的映照下显得很漂亮。(卞庆奎《中国北漂艺人生存实录》)

(2)福州市保险公司根据刘汉光的事迹,也于近日发给见义勇为为最高奖10000元。(1993年10月《人民日报》)

2. [动]接触;遇到。在“见”字语料库中共531条,约占5.31%。例句:

(1)“狐”当然是见不得阳光的。(古龙《圆月弯刀》)

(2)适量见阳光并在公园里散步、锻炼。(1993年10月《人民日报》)

3. [动]看得出;显现出。在“见”字语料库中共942条,约占9.42%。例句:

(1)英国政府下定决心使猛药治治他们,打算把颇见成效的临时《反足球骚乱法》变成永久性法案。(新华社2001年新闻报道)

(2)去年岁末再度掀起渐盛买风的家电商品销售,今年仍将保持稳中见旺的趋势,而其社会需求重心将由大城市转向小城市,价格将进一步提升。(1994年报刊精选)

4. [动]指明出处或需要参看的地点。在“见”字语料库中共154条,约占1.54%。由该义项构成的复字词有:参见、详见。例句:

(1)1959年前西藏社会历史情况,参见《中国西藏社会历史资料》,五洲传播出版社1994年版。(中国政府白皮书《中国的少数民族政策及其实践》)

(2)2002年中国国防支出的总体水平在世界上仍然相对较低(见图表4)。(中国政府白皮书《2002年中国的国防》)

5. [动]会见;会面。在“见”字语料库中共2568条,约占25.68%。由该义项构成的复字词有:接见、会见、见客、覲见、回见、晤见、求见等。例句:

(1)如果回祖国大陆生活就比较混乱了,因为要见朋友,要谈事,你也知道有时谈一个事情几个饭局都未必能确定。(严歌苓《寄居者》)

(2)浙江省人民对外友好协会理事会会长沈祖伦24日晚也会见了福田昭夫一行,双方进行了亲切友好的交谈。(新华社2001年新闻报道)

6. 对于事物的看法;意见。在“见”字语料库中共2124条,约占21.24%。由该义项构成的复字词有:偏见、主见、意见等。例句:

(1)有政协委员提议要在全中国普及十二年义务教育,对此,社会各方意见不一,有学者认为时机尚不成熟,有学者认为中国的基本条件已经具备。(CWAC \ AEE0002)

(2)两岸学者围绕上述问题开展了热烈的讨论,各陈己见,相互切磋,加深了理解与沟通。(1993年11月《人民日报》)

7. [名]姓。在“见”字语料中共7条,约占0.07%。

二、语料库中新发现的“见”字义项

在语料库标注的过程中,我们发现可以在《现汉》已有的8个义项的基础上补充以下4个新义项:

1. [动]听到。现代汉语中“见”字有“听到”之义,该义项在见字语料库中共有167条语料,约占1.67%。

(1)“就是这杯咖啡,也要让我饿三天肚子省吃俭用才能凑足钱。”见我这么说,吴琼关心地问我,如果我真揭不开锅了,她可以帮助我。(卞庆奎《中国北漂艺人生存实录》)

(2)其实这不过是一个删节本,骗骗人罢了,可是不明真相的读者见它说得煞有介事,就容易上当了。(当代报刊《读书》)

视觉动词“见”到的对象一般是具体的,用眼睛可以看得见。而例句“见我这么说”,“见它说的煞有介事”中“说”的内容只能用耳朵听,而不能用眼睛看。王希杰先生指出“通感,是人类的各种感觉器官的相互交换或者交错现象。它不是一种修辞格,而是多种修辞现象的心理基础”^[2]。通感现象在语言中很常

见,例如“闻”在早期汉语中是听见的意思,直至宋代末年,“闻”的“听见”义渐渐被“听”取代,从听觉动词变为嗅觉动词。同理,“见”由表示视觉义的动词性义项引申出表示听觉义的动词性义项,也符合修辞学中通感的现象。因此我们建议为“见”增设一个新义项“听到”。

2. 预料;推测。该义项在见字语料库中有173条语料,它可以单独使用,并且经常出现在“想见”“可以想见”这样的搭配中,还构成了复字词如“推见,预见,洞见,先见”等,约占1.73%。

(1)你见我有描绘它的打算,恐怖地笑了笑。(严歌苓《扶桑》)

(2)可以想见,不远的将来,一个新的文学热潮势必会汹涌而至。(1994年报刊精选)

(3)最初的人当时作为居住者来到混沌之中,他洞见和掌握着这个混沌世界,孕育着人类的胚胎。(歌德《一个美好心灵的自述》)

“预料;推测”是由“见”的义项“看到,看见”引申而来的,“推见、预见、洞见”都是指对未来可能要发生的事的预测,并不是人实际看到的物体。“看见”搭配的宾语是具体物体,而“预料;推测”等搭配的宾语是“未来、希望”等抽象事物。所以这是由“看”这一具体的行为演变成了抽象的心理活动,因此还可以为“见”增设一个表示心理活动的义项“预料;推测”。

3. [动]考虑。“见”字的该义项在语料库中有“81”条语料,该义项可以单独使用,约占0.81%。

(1)两个多小时后,歹徒见实在榨不出油水,便抢走4块新尼龙油布和12桶柴油。(1993年10月《人民日报》)

(2)对教育的规律和特点视而不见,横加干涉,都是不利于教育工作的,也是不利于政治、经济的。(当代\CWAC\

AEM0016)

“考虑”同“预料;推测”有相同之处也有细微差别。相同之处在于两个义项都是由具体动作演变成抽象的心理活动。不同之处在于“预测”多是对未来可能发生之事做出的判断,是心理上的预判和期望;而考虑多指对眼前出现的事情做出的无声的推测,强调的是当下这个阶段。两者在时间上有“先后”的明显区别。

4. [名]想法。“见”字的该义项在语料库中有“63”条语料,该义项可以单独使用,约占0.63%。

(1)他不持主战言论,不主张对日作战。其实,蒋廷黻的认识纯属书生之见。(CWAC\AHB0018)

(2)深表赞同的是万骑长巴夫曼。他对那尔撒斯担任军师的见识很是赞同。(翻译作品《亚尔斯兰战记》)

三、小 结

按照使用频率,我们把《现汉》中“见”的释义调整如下:1. 看到;看见。2. 会见;会面。3. 对于事物的看法;意见。4. 看得出;显现出。5. 接触;遇到。6. 预料、推测。7. 听到。8. 指明出处或需要参看的地点。9. 考虑。10. 想法。11. 名姓。

[参考文献]

- [1] 李仕春. 基于语料库的现代汉语“黄”字义项分布研究[J]. 中国海洋大学学报:社会科学版, 2016(5):103-109.
- [2] 王希杰. 修辞学导论[M]. 杭州:浙江教育出版社,2000.
- [3] 张志毅,张庆云. 词汇语义学[M]. 北京:商务印书馆,2012.

[责任编辑:金颖男]